

## AiptaCap

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> <b>Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam lesen!</b>	<b>S. 2</b>
<b>ENG</b>	<b>Operation manual</b> <b>Please read the manual carefully before use!</b>	<b>P. 3</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> <b>Veillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !</b>	<b>P. 4</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> <b>Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!</b>	<b>P. 5</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> <b>Por favor lea el manual cuidadosamente!</b>	<b>P. 6</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja użytkowania</b> <b>Prosimy uważnie przeczytać instrukcję!</b>	<b>S. 7</b>
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> <b>Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!</b>	<b>S. 8</b>



## **Bedienungsanleitung D**

### **Zur Entfernung von Glasrosen und Manjanos**

#### **Anwendung:**

Vor Gebrauch bitte schütteln. Strömung reduzieren oder vorübergehend ganz abstellen, damit AiptaCap nicht auf andere Korallen gespült wird. Die Mundöffnung von Manjanos und Glasrosen mit jeweils einem Spritzer AiptaCap abdecken. Es ist nicht nötig, sie komplett mit AiptaCap zu umhüllen. Nach etwa zehn Minuten Strömung wieder anstellen.

#### **Dosierung:**

Um die Wasserbelastung durch absterbende Glasrosen oder Manjanos so gering wie möglich zu halten, empfehlen wir eine Dosierung von max. 40 g (1 Spritze) auf 200 l Aquarienwasser pro Woche.

#### **Nebenwirkungen:**

Bei der Anwendung kann es zu einem Anstieg des pH-Wertes kommen. Durch absterbende Glasrosen bzw. grüne Anemonen kann es zu erhöhter Wasserbelastung und damit verbunden zu Sauerstoffmangel, der Bildung von Ammonium oder Ammoniak, der Freisetzung von Toxinen und zum Absinken des Redoxpotentials kommen.

#### **Gefahrenhinweise:**

H315 Verursacht Hautreizungen.  
H318 Verursacht schwere Augenschäden.  
H335 Kann die Atemwege reizen.

#### **Sicherheitshinweise:**

P271 Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.  
P280 Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen.  
P302 + P352 BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit viel Wasser und Seife waschen.  
P305 + P351 + P338 BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.  
P332 + P313 Bei Hautreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.  
P501.2 Inhalt/Behälter gemäß den lokalen/regionalen/nationalen Vorschriften der Abfallentsorgung zuführen.  
P301 + P310 BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.  
P262 Nicht in die Augen, auf die Haut oder auf die Kleidung gelangen lassen.  
P101 Ist ärztlicher Rat erforderlich, Bedienungsanleitung bereithalten.  
P102 Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Inhaltsstoffe:  
Calcium causticum, E 127, Aqua dem.  
Inhalt: 40 g

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 09/2018

Aktuelle Anleitungen stehen zum Download unter [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de) bereit.

# Operation manual ENG

## To eradicate Aiptasia & Manjano anemones

### Application:

Please shake well before use. Reduce aquarium flow or temporarily turn off so that AiptaCap will not be washed onto corals. Feed a small amount into the mouth of aiptasia and manjano anemones. It is not necessary to cover them completely with AiptaCap. After around ten minutes, resume normal aquarium flow.

### Dosage:

In order to keep the water pollution by dying aiptasia or manjanos as low as possible, we recommend a dosage of max. 40 g (1 injection) per 200 l of aquarium water per week.

### Side effects:

An increase in pH may occur during use. Dying aiptasia or green anemones can lead to increased water pollution and thus to lack of oxygen, the formation of ammonium or ammonia, release of toxins and reduction of the redox potential.

### Hazard warnings:

H315 Causes skin irritation.  
H318 Causes serious eye damage.  
H335 May cause respiratory irritation.

### Safety instructions:

P271 Only use outdoors or in well-ventilated areas.  
P280 Wear protective gloves and eye/face protection.  
P302 + P352 IF ON SKIN: Wash with plenty of soap and water.  
P305 + P351 + P338 IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove any existing contact lenses if possible. Continue rinsing.  
P332 + P313 If skin irritation occurs: Get medical advice/attention.  
P501.2 Dispose of content/container in accordance with local/regional/national waste disposal regulations.  
P301 + P310 IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER or doctor.  
P262 Take care that nothing gets in your eyes, on your skin or on your clothing.  
P101 If medical advice is needed, have the operation manual at hand.  
P102 Keep out of reach of children.

### Ingredients:

Calcium causticum, E 127, Aqua dem.

Content: 40 g

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 09/2018

Current manuals are available for download at [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## Mode d'emploi F

### Pour un enlèvement des aiptasias et des manjanos

#### Mode d'emploi:

Bien agiter avant l'utilisation. Réduisez ou coupez la pompe de courant temporairement afin d'éviter que d'autres coraux rentrent en contact avec AiptaCap. Couvrez l'ouverture de la bouche respective des aiptasias et des manjanos avec une goutte de AiptaCap. Cependant il n'est pas nécessaire de les enrober entièrement avec AiptaCap. Au bout de 10 minutes environ, vous pouvez remettre en route la pompe de courant.

#### Dosage:

Afin de limiter au maximum la pollution de l'eau des particules mortes des aiptasias et manjanos, nous recommandons une dose de 40 g maximum (1 seringue) par 200 litres d'eau d'aquarium par semaine.

#### Effets secondaires:

Le taux de pH peut accroître temporairement. La décomposition des aiptasias ou des anémones vertes, peut entraîner une augmentation de la pollution de l'eau et peut ainsi faire baisser le taux d'oxygène de l'eau, la formation d'ammonium et de l'ammoniaque, la libération de toxines et une baisse du potentiel redox.

#### Mentions de danger:

H315 Provoque une irritation cutanée.  
H318 Provoque des lésions oculaires graves.  
H335 Peut irriter les voies respiratoires.

#### Consignes de sécurité:

P271 Utiliser seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé.  
P280 Porter des gants de protection et un équipement de protection des yeux / du visage.  
P302 + P352 EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU: Laver abondamment à l'eau et au savon.  
P305 + P351 + P338 EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Retirez si possible les lentilles de contact existantes. Continuer à rincer.  
P332 + P313 En cas d'irritation cutanée: Demander un avis médical / consulter un médecin.  
P501.2 Éliminer le contenu / récipient conformément à la réglementation locale / régionale / nationale relative à l'élimination des déchets.  
P301 + P310 EN CAS D'INGESTION: Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON ou un médecin.  
P262 Éviter tout contact avec les yeux, la peau ou les vêtements.  
P101 Si un avis médical est nécessaire, garder à disposition le récipient ou l'étiquette.  
P102 Tenir hors de portée des enfants.

#### Ingrédients:

Calcium, causticum, E 127, Aqua dem.

Contenu: 40 g

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Sous réserve de modifications techniques – En date du 09/2018

Les modes d'emploi actuels sont disponibles sur [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## **Gebruiksaanwijzing NL**

### **Voor het verwijderen van Aiptasia & Manjano anemonen**

#### **Toepassing:**

Goed schudden voor gebruik. Verminder de stroming in het aquarium of schakel deze tijdelijk helemaal uit om te voorkomen dat AiptaCap van de koralen gespoeld wordt. Breng een kleine hoeveelheid aan in de mond van de Aiptasia of Manjano anemonen. Het is niet nodig ze helemaal met AiptaCap te bedekken. Zet na ca 10 min de stroming weer aan.

#### **Dosering:**

Om t.g.v. Het afsterven van Aiptasia en Manjanos, het verontreinigingsniveau in het water zo laag mogelijk te houden, is het aan te raden om 1 dosering van 40 g (1 injectie) per 200 l aquarium water, nooit meer dan 1 keer per week te doen.

#### **Neven-effecten:**

Tijdens gebruik kan de pH toenemen. Afstervende Aiptasia of manjano anemonen kan leiden tot vervuiling van het water met eventueel zuurstof gebrek tot gevolg, het vormen van ammonium of ammonia, vrijkomen van gifstoffen en het reduceren van de redox potentiaal.

#### **Gevaren:**

H315 Veroorzaakt huidirritatie.  
H318 Veroorzaakt ernstig oogletsel.  
H335 Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken.

#### **Veiligheidsinstructies:**

P271 Alleen buiten of in een goed geventileerde ruimte gebruiken.  
P280 Beschermende kledij dragen.  
P302 + P352 BIJ CONTACT MET DE HUID: Met veel water en zeep wassen.  
P305 + P351 + P338 BIJ CONTACT MET DE OGEN: → onmiddellijk zachtjes afspoelen met water. Gedurende een aantal minuten Contactlenzen verwijderen, indien mogelijk. Blijven spoelen.  
P332 + P313 Bij huidirritatie: Een arts raadplegen.  
P501.2 Inhoud/verpakking afvoeren volgens plaatselijke voorschriften.  
P301 + P310 NA INSLIKKEN: → onmiddellijk het antigifcentrum of een arts raadplegen.  
P262 Contact met de ogen, de huid of de kleding vermijden.  
P101 Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden.  
P102 Buiten het bereik van kinderen houden.

#### **Ingredienten:**

Calcium kaliloog, E 127, gedemineraliseerd water

Inhoud: 40 g

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische wijzigingen voorbehouden – Stand 09/2018

De huidige handleidingen zijn beschikbaar om te downloaden op [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

# Manual de Instrucciones ES

## Para erradicar anémonas Aiptasia y Manjano

### Uso:

Por favor, agítese bien antes de usar. Reduzca el flujo del acuario o apáguelo temporalmente para que AiptaCap no se desaproveche en los corales. Alimente una pequeña cantidad en la boca de las aiptasias y anémonas manjano. No es necesario cubrirlos completamente con AiptaCap. Después de unos diez minutos, reanude el flujo normal del acuario.

### Dosificación:

Ayuda a mantener los niveles de contaminación del agua lo más bajos posible, debido a la muerte de Aiptasia o Majanos. Se recomienda una dosis de 40 g (1 inyección) por cada 200 l de agua de acuario, nunca se debe dosificar más de una vez a la semana.

### Efectos secundarios:

Puede producirse un aumento en el pH durante su uso. La muerte de las aiptasias o anémonas verdes puede conducir a una mayor contaminación del agua y por lo tanto a la falta de oxígeno, la formación de amonio o amoníaco, la liberación de toxinas y la reducción del potencial redox.

### Advertencias de seguridad:

H315 Causa irritación de la piel.  
H318 Causa daño grave a los ojos.  
H335 Puede causar irritación respiratoria.

### Instrucciones de seguridad:

P271 Solo use al aire libre o en áreas bien ventiladas.  
P280 Use guantes protectores y protección para los ojos y la cara.  
P302 + P352 EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua y jabón.  
P305 + P351 + P338 EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Retire cualquier lente de contacto existente si es posible. Continúa enjuagando.  
P332 + P313 Si se produce irritación de la piel: Avise al médico y obtenga atención médica.  
P501.2 Deseche el contenido en un contenedor de acuerdo con las regulaciones de eliminación de residuos locales / regionales / nacionales.  
P301 + P310 EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA o a un médico.  
P262 Tenga cuidado de que nada entre en sus ojos, en su piel o en su ropa.  
P101 Si se necesita consejo médico, tenga a mano el manual de uso.  
P102 Mantener fuera del alcance de los niños.

### Ingredientes:

Calcio cáustico, E 127, agua desmineralizada

Content: 40 g

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania**  
- Cambios técnicos reservados - 09/2018

Los manuales actuales están disponibles para descargar en [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## **Instrukcja Użytkownika PL**

### **Środek do usuwania ukwiałów Aiptasia i zielonych glonów Manjano**

#### **Zastosowanie:**

Wstrząsnąć silnie przed użyciem. Zredukować do minimum lub wyłączyć całkowicie cyrkulację wody w zbiorniku po to, aby środek nie rozprzestrzenił się na koralowce. Podać niewielką ilość do otworu gębowego ukwiałów aiptasia i manjano. Nie ma potrzeby całkowitego pokrywania środkiem AiptaCap ukwiałów. Po około 10 minutach można włączyć całkowicie cyrkulację.

#### **Dozowanie:**

Do utrzymania jak najmniejszego zanieczyszczenia wody wynikającego z obumierania Aiptasia lub Manjano. Zalecamy zastosowanie jednej dawki 40 g (1 działka) na 200 litrów wody akwariowej. Nie powinno stosować się więcej niż jedna dawka tygodniowo.

#### **Efekty uboczne:**

Może dojść do podwyższenia pH w wodzie. Obumierające aiptasia lub zielone ukwiały prowadzą do pogorszenia jakości wody co prowadzi do obniżenia zawartości tlenu w wodzie, tworzenia się związków amoniaku, uwalniania toksyn do wody i redukcji potencjału redox.

#### **Ostrzeżenia:**

H315 powoduje podrażnienia skóry  
H318 powoduje poważne uszkodzenia oka  
H335 może powodować problem z oddychaniem

#### **Instrukcje bezpieczeństwa:**

P271 Stosować tylko zewnątrz I w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.  
P280 Stosować środki ochrony osobistej takie jak rękawiczki / osłona twarzy.  
P302 + P352 Jeśli w kontakcie ze skórą – przemyć dużą ilością wody z mydłem.  
P305 + P351 + P338 Jeśli w kontakcie z oczami przepłukiwać przez kilka minut obficie wodą; usunąć szkła kontaktowe, ponownie przemywać.  
P332 + P313 Jeśli dojdzie do podrażnienia skóry – obserwować, skontaktować się z lekarzem.  
P501.2 Pozbyć się opakowania zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami dot. segregacji odpadów.  
P301 + P310 W przypadku połknięcia – natychmiast skonsultować się z lekarzem od zatruc.  
P262 Uważać, aby nic nie dostało się na skórę, oczy, ubranie.  
P101 W przypadku konsultacji z lekarzem obowiązkowo posiadać przy sobie niniejszą ulotkę.  
P102 Trzymać poza zasięgiem dzieci.

#### **Skład:**

Calcium causticum, E 127, woda demineralizowana

Zawartość 40 g

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Niemcy**  
- Zastrzegamy prawo zmian – 09/2018

Aktualne instrukcje są do pobrania pod adresem [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## Инструкция по эксплуатации **RUS**

### Для удаления стеклянных роз и майано

#### Применение:

Встряхните средство перед использованием. Уменьшите движение воды или на некоторое время полностью его остановите для того, чтобы не нанести средство AiptaCap на другие кораллы. В каждое ротовое отверстие майано и стеклянных роз впрысните AiptaCap. Нет необходимости полностью покрывать их данным средством. Приблизительно через десять минут снова включите движение воды.

#### Дозировка:

Для того, чтобы уменьшить нагрузку на воду от отмирающих анемонов, мы рекомендуем дозировать максимум 40г. (1 шприц) на 200 л. аквариумной воды в неделю.

#### Побочные действия:

При применении возможно увеличение показателя pH. Из-за того, что отмирают прозрачные или зелёные анемоны, в аквариуме возможно увеличение нагрузки на воду и связанные с этим кислородное голодание, возникновение аммония или аммиака, выброс токсинов и снижение редокс-потенциала.

#### Внимание:

H315 Приводит к раздражению кожи  
H318 Приводит к тяжелым поражениям глаз  
H335 Может раздражать дыхательные пути

#### Указания по безопасному применению:

P271 Используйте только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.  
P280 Наденьте защитные перчатки и средства защиты глаз / лица  
P302 + P352 ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ: Промыть большим количеством воды с мылом.  
P305 + P351 + P338 ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть водой в течение нескольких минут. Снять все контактные линзы, если это возможно. Продолжайте промывать глаза до полного удаления вещества.  
P332 + P313 При возникновении раздражения кожи: обратитесь за медицинской консультацией.  
P501.2 Утилизировать содержимое / контейнер в соответствии с местными / региональными / национальными правилами утилизации отходов.  
P301 + P310 ПРИ ПРОГЛАТЫВАНИИ: Немедленно обратитесь в больницу/в врачу.  
P262 Не допускайте попадания в глаза, на кожу или на одежду  
P101 Если требуется медицинская консультация, подготовьте данную инструкцию по эксплуатации.  
P102 Хранить в недоступном для детей месте.

Вещества, входящие в состав:  
гидроксид кальция, E 127, вода деминерализованная

Объем: 40 г

**AV Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 09/2018

Актуальные инструкции по эксплуатации можно скачать по ссылке [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).